

Факультет иностранных языков
Специальность «Перевод и переводоведение»
Испанский язык
Дополнительное вступительное испытание

Письменная часть

1. Ответьте на вопросы, поставленные в письме друга. Задайте 3 вопроса по обозначенной в письме теме. Объем письменного ответа должен составлять 180-200 слов.

¡Hola, amigo!

Siempre me encantaba la idea de trabajar de guía y organizar excursiones para los extranjeros que visitan México. He terminado este año la carrera de historiador. Además tengo el máster de traductor de ruso, inglés y chino. Esta semana he recibido una oferta, me han invitado al Museo Nacional de México.

Como se sabe, la Ciudad de Méjico, capital de los Estados Unidos Mexicanos, es muy antigua, quizás la más antigua de todas las capitales de los países latinoamericanos. Méjico abunda de lugares históricos. En la plaza central están El Palacio Nacional, sede oficial de Presidente de la república y del Gobierno, y la catedral. Ambos edificios son de estilo colonial. Los conquistadores españoles construyeron la catedral sobre las ruinas del Palacio Moctezuma, último rey azteca. Bueno...puedo seguir contandto de la historia de México y de los azrecas en especial horas y horas sin parar, ya que es mi tema predilecto.

Leí que en Rusia van a hacer obligatorio el examen de la Historia. Yo creo que es muy correcto. Cada de nosotros debe aprender la historia del país natal y la del mundo.

¿Sabes bien la historia de tu país? ¿Y la del mundo? ¿Qué hecho histórico de tu país consideras el más importante? ¿Qué acontecimientos históricos mundiales podrías nombrar clave para nuestra civilización?

En espera de tu pronta respuesta.

Un abrazo, Carlos.

2. A) Поставьте слово в соответствующую грамматическую форму и внесите ее в Таблицу 1.

El anhelo de autonomía de los mapuches

En el sur de Chile, organizaciones indígenas de la población mapuche buscan 1. _____ (crear) un territorio autónomo para establecer una sociedad basada en sus costumbres ancestrales. Ante el incremento de la violencia, el Gobierno responde 2. _____ (aplicar) la ley antiterrorista. Este conflicto por la tierra lleva ya cinco décadas, aunque también es válido decir que lleva ya cinco siglos.

La región de la Araucanía, en el sur de Chile, se caracteriza por sus hermosas montañas, ríos de agua pura, lagos cristalinos y bosques verdes y frondosos. Esa región de gran riqueza natural, que transmite paz y tranquilidad de sus paisajes, es

también el escenario de una disputa que enfrente al Estado chileno con las comunidades mapuches, que 3. _____ (habitar) la región desde hace siglos.

El conflicto tiene su historia. A finales de los sesenta, 4. _____ (surgir) diversas organizaciones indígenas que 5. _____ (comenzar) a reivindicar su derecho ancestral sobre parte del territorio araucano. Desde entonces, tanto los Gobiernos democráticos como la dictadura militar (1973-1990) como si 6. _____ (ponerse) de acuerdo 7. _____ (incumplir) la mayoría de los acuerdos firmados entre las organizaciones mapuches y las autoridades estatales, y 8. _____ (rechazar) gran parte de sus peticiones.

Los mapuches reclaman, en primer lugar, que los 9. _____ (reconocer) en la Constitución de Chile como pueblos indígenas, para que poder exigir la posesión de un territorio autónomo en la región de la Araucanía. De ese modo, las comunidades 10. _____ (poder) contar con una forma de organización social propia, basada en sus costumbres, con capacidad para elegir a sus propias autoridades a través de una asamblea, administrar sus recursos, decretar los idiomas nativos como lenguas oficiales y poder aplicar un código de justicia propio.

Таблица 1.

1.		6.	
2.		7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	

Б) Выберите соответствующую лексическую единицу из трех предложенных и внесите ее в Таблицу 2.

Efecto invernadero y calentamiento global son términos que hemos escuchado gracias a los 1. _____ (medios/foros/enfoques) de comunicación, las 2. _____ (cimas/cumbres/montañas) políticas internacionales, la lucha de las ONG y las asociaciones ciudadanas. Pero ¿realmente sabemos qué 3. _____ (condiciones/condolencias/consecuencias) tiene para nosotros, habitantes del planeta Tierra, el cambio climático que se avecina si no nos concienciamos como sociedad y 4. _____ (cargamos/presionamos/encargamos) a nuestros políticos?

Héctor de Prado Herrero es el 5. _____ (responsable/respondido/reproductor) del área de clima y energía de la asociación ecologista Amigos de la Tierra. A pesar de que, como muchos expertos, reconoce que el cambio climático se ha dado siempre de forma natural en nuestro planeta, advierte que ese fenómeno está creciendo 6. _____ (desdichadamente/desgraciadamente/desorbitadamente) por el efecto del hombre, especialmente por culpa de gases CO₂ y metano, principalmente. La quema de combustibles, la deforestación, el 7. _____ (efecto/abuso/hecho) de la ganadería, etc., incrementan estos gases en la atmósfera, calentándola y haciendo que 8. _____ (se defecten/se deslicen/se derritan) los polos y suba el nivel del mar.

Estos 9. _____ (impactos/efectos/afectos) directos, a su vez, tienen

consecuencias socioeconómicas negativas. En el caso de España, por ejemplo, problemas como la desertización progresiva y las olas de calor extremo pueden hacer disminuir el número de turistas de forma alarmante. Si no hay una solución política a la 10. _____ (elevación/perspectiva/altura) de la magnitud del problema, la economía de España se verá gravemente afectada, ya que una de las principales fuentes de ingresos del país es precisamente el turismo.

Таблица 2.

1.		6.	
2.		7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	

3. Переведите предложенные ситуации с русского языка на испанский.

1.	Мы беспокоимся, что карантин продлят еще на месяц. Учиться дистанционно очень сложно. Власти говорят, чтобы мы оставались дома. Мы живем в деревне, и из-за погоды часто возникают проблемы со связью.	
2.	Если бы у меня была волшебная палочка, я бы загадал, чтобы этот новый вирус поскорее исчез, а все заболевшие поскорее выздоровели..	
3.	Она обещала мне, что не оставит меня в покое, пока я все ей не расскажу. Я считаю, что некоторые вещи нельзя позволять, каким бы толерантным ты не был.	
4.	Сегодня многие продолжают сомневаться в том, что вегетарианство полезно для здоровья, они настаивают на том, что без мяса современный человек прожить не сможет. Давайте задумаемся: а что если бы человек не ел мяса, может быть он был бы менее кровожадным?	
5.	Мы должны не забывать о мудрости предков, которая сохраняется, в том числе, в наших пословицах, например, если гора не идет к Магомеду, то Магомед идет к горе, или «Скажи мне, кто твой друг, и я скажу кто ты».	